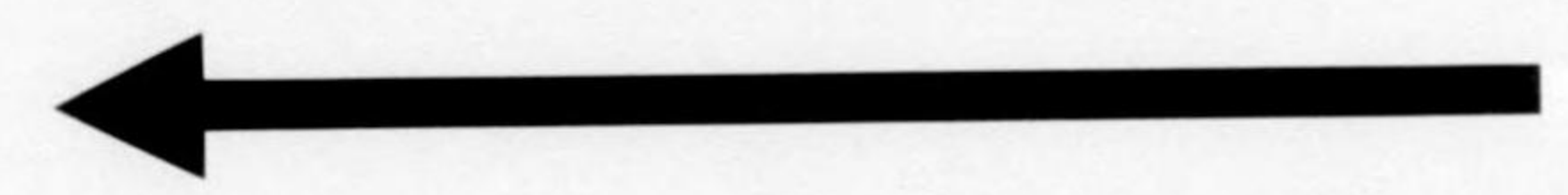


410
21

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

始



410
21

筆耕園



筆耕園



小引

畫帖筆耕園は謂はゆる唐畫手鑑中の尤物にして、黒田侯爵傳家の重寶なり傳へて文祿朝鮮役の戦利品と爲すと雖も帖中足利義滿の天山の印を押したる畫あるに徴すれば蓋し我が邦に於て集成せるものならむ收むる所宋元明名流四十九家の作に係る小品六十幅山水あり、人物あり、禽獸蟲魚あり、蘭竹壺石あり、水墨設色、輕帶密描、變化窮まりなし以て畫風の沿革を徴し、作者の特色を稽へ、鑑識の参照に供るに足れり仍りて侯爵家に請ひてその許しを得、これを印行して以て同好に頒つ、編次の順序及題名は一に原帖に依り、年序、流派、巧拙等の次第に拘はらずたゞ、每幅繋ぐるに小傳を以てして、看者の便に備ふるのみ。

大正元年八月

審美書院

PREFACE.

The original of the following prints is an album entitled "HIKKŌ-EN," long acknowledged to rank very high in the list of the classical Chinese paintings. It is in possession of Marquis Kuroda and is one of his ancient family treasures, being known by tradition to be a trophy of the Korean Expedition in the era of Bunroku (towards the end of the sixteenth century). Judging, however, from the fact that one of these pictures bears a seal, marked "TENZAN," which is identified to be that of Yoshimitsu, the third shogun of Ashikaga dynasty, (died in the early part of the fifteenth century), it seems more probable that the collection was made in Japan than it was brought over from Korea in its present condition.

The list comprises sixty pieces—works of no less than forty-nine masters of Sung, Mongol, and Ming dynasties of Mediaeval China. With its boundless variety of subjects and widely different modes and manners of delineation, such a collection cannot fail to be of signal importance in investigating the history of different schools and the characteristics of each master, and so for the reference of connoisseurs.

It is in view of this that we have attempted the present reproduction of this unique collection by the most generous permission of its distinguished owner.

The titles of the pieces and the order of arrangement are entirely in accordance to the original, without any deference either to the date, or the school, or the merit of the pictures.

Only the short biographical sketch appended to each picture has been added for the sake of convenience by

The Shimbi Shoin Ltd. Publishers.

August, 1912

王若水筆蜻蜓 (著色印刷)
同筆蓮鶴
孫隆筆兔
馬遠筆山水人形
惠宗皇帝筆白雁

— — — — —

頁 頁 頁 頁 頁

PLATE 1 A SPARROW ON A PLUM-TREE
By Emperor Hui-tsung (Northern Sung)
Colored on silk 9 1/2 x 10 inches.

梅雀 徽宗皇帝筆
 絹本着色高七寸五分廣八寸
 徽宗皇帝畫を興元院に學ぶ元瑜の畫は崔白に出
 たり崔白は神宗書院の藝學にしてその法黃氏
 體に屬す徽宗の最も花禽に秀でたる固より所以
 あるなり幼にして嗜玩凡なら十年始めて十六七
 にして既に丹青の盛名あり位に即くに及びて秘
 府の藏先朝に百倍し以てその眼識を養ふ作る所
 宜和容覽畫積みて千冊に至る支那歷代帝王中畫
 名最も高きも亦宜なりと謂ふべしこゝに收むる
 所缺眉白梅雀畫圖以てその技風の一斑を窺ふべ
 きか。

THE "HIKKÔ-EN"
LIST OF PICTURES.

1	A sparrow on a plum-tree.	(Colour prints)	By Emperor Hui-tsung	Northern Sung
2	The waves.	(Colour prints)	By Yen Hui	Yuan
3	The quails.		By Li An-chang	Northern Sung
4	A landscape.	(Colour prints)	By Hsia Kuei	Southern Sung
5	Hérons by the stream.		"	"
6	The rats.		By Chien Shun-chü	Yuan
7	Children playing under musa basjoes.		"	"
8	Lin Ho-ching.		By Ma Yüan	Southern Sung
9	A man in a boat.		"	"
10	A landscape.	(Colour prints)	By Ma Kuei	Southern Sung
11	Cowherds.	(Colour prints)	By Tai Yi	Tang
12	Female attendants in a palace.		By Lin Sung-nien.	Southern Sung
13	Female attendants in a palace.		"	"
14	Fruits.		By Ch'ên T'zu-shan	Southern Sung
15	A water wheel and willows.		By Kuo Chung-shu	Northern Sung
16	The sheep.		By Ch'ao Fu	Ming
17	The shaggy dogs.		"	"
18	Scene of a villa.		By Ch'ou Ying	Ming
19	Men and women on boats.	(Colour prints)	"	"
20	A cow turning a wheel.		By Li Sung	Southern Sung
21	Fishes.		By Lai-an	Yuan
22	The musk cats.		By Mao Sung	Southern Sung
23	The plum-blossoms.		By Chang Yu	Ming
24	The orchis.		By Hsüeh-ch'uang	Yuan
25	The grapes.		By Hsiao-An	Ming
26	Bamboo.		By Yung-yang	Yuan
27	Men chattering.		By Ch'ao Tzu-kung	"
28	Bamboos.		By Hsia Chung-chao	Ming
29	A bird on dead tree.		By Lin Liang	"
30	Butterflies and peony.		By Ch'ên Meng-chien	Yuan
31	Landscape.		By Hsia Kuei	Southern Sung
32	A monkey on the rocks.		By Mu-ch'i	"
33	Cow.		By Li Tang	Sung
34	A dead tree.		By Liang K'ai	Southern Sung
35	A bouquet.		By Ch'ao Ch'ang	Northern Sung
36	Cock and hen.		By Mao I	Southern Sung
37	Arhan.		By Jen Yüeh-shan	Yuan
38	A man on horseback.		"	"
39	The beans.	(Colour prints)	"	"
40	Lin Ho-ching.		By Ma Lin	Southern Sung
41	A landscape.		By Jen K'ang-min	"
42	Children playing.		By Su Han-ch'ên	"
43	A landscape.		By Lou-Kuan	Southern Sung
44	"		By Ch'êng Tzu-chao	Yuan
45	A man in a boat.		By Wang Hui	"
46	A buddhist priest sewing his gown facing the sun-shine.		By Ku Chih-fu	Sung
47	A landscape.		By Mi Yüan-hui	"
48	The waves.		By Ma Hsing-tsu	Southern Sung
49	Arhan.		By Chang Po-hung	Yuan
50	A landscape.		By Hsia Ming-yüan	Ming
51	Chinese palace.		"	"
52	A landscape.	(Colour prints)	By Kao Jan-hui	Yuan
53	Bamboo.		By T'an Chieh-jui	"
54	Grapes and vine-shoots.		By Jih-Kuan	Southern Sung
55	A monkey on the back of a horse.		By Chao Chung-mu	Yuan
56	Two wagtails on lotus.		By Wang Jo-shui	Yuan
57	A dragon fly on a flower.	(Colour prints)	"	"
58	The rabbits.		By Sun Lung	Ming
59	Landscape and figures.		By Ma-Kuei	Southern Sung
60	Geese.		By Hui-ch'ung	"



THE WIKKINEN
LIST OF THE WIKKINEN

1. The first part of the list contains the names of the Wikkinen family members who were born in the year 1800. The names are listed in alphabetical order of their surnames.

A SPARROW ON A PLUM-BLOSSOM

By Edward Johnston (London 1898)

1. The second part of the list contains the names of the Wikkinen family members who were born in the year 1810. The names are listed in alphabetical order of their surnames.

譯者 潘宗章 謹識

2. The third part of the list contains the names of the Wikkinen family members who were born in the year 1820. The names are listed in alphabetical order of their surnames.

3. The fourth part of the list contains the names of the Wikkinen family members who were born in the year 1830. The names are listed in alphabetical order of their surnames.

PLATE 2 THE WAVES.
By Yen Hui (Yuan)
Coloured on silk 10½ x 9½ inches.

波 顏輝筆

絹本着色
高八寸一分半 闊七寸八分半

元の顏輝字は秋月江山の人道釋人物に長じ筆法奇絶八面生意ありと稱せらる遺作本邦に流傳せるもの多く皆仙鬼の類なり故を以て本圖はこれを類品に對較してその眞蹟の確微を捉ふることを難したゞその畫の古味を弄びて賞心の興を寄すべきのみ



THE WAVE
By the Ill. Team
London: The Ill. Team

賞
補
章

賞
章
の
授
予
に
関
し
て
の
事
は
本
書
の
後
半
に
記
載
さ
れ
て
い
る
が
、
本
書
の
主
眼
は
、
こ
の
賞
章
の
意
義
と
、
こ
の
賞
章
を
授
け
ら
れ
た
人
々
の
事
業
に
あ
つ
た
意
義
に
あ
つ
た
。

PLATE 3 THE QUAILS.
By Li An-chang (Northern Sung)
Coloured on silk 10 1/2 x 14 1/2 inches.

鶉 李安忠筆

絹本 彩色 高八寸六分 闊一尺一寸七分

宋の李安忠は初め徽宗宣和の書院に居り官成忠郎に至る偏安の後復職して再び高宗紹興の書院に入り金帯を賜はる花鳥走獸に長じその妙李迪に勝ると稱せられ我が國流傳の踏殆ど皆鶉を畫けるに非ざるはなし宋元に近き古畫の鶉あれば則呼ぶに李安忠を以てす安忠の特に鶉を善くせりこの事は畫傳の諸書これを録せるものなく君臺觀左右帳記にも鶉を畫けるよし見ゆるのみ想ふに中古の軸載品中偶々一二安忠の筆と稱する鶉ありしより出でしものか本圖は即ちその一例なり。

PLATES 44 A LANDSCAPE.

By Hsia Kuei (Southern Sung)

Light colour on silk 9½ x 10½ inches.

HERONS BY THE STREAM.

By the same artist.

Monochrome on Paper. 19½ x 11½ inches.

山水 夏珪筆

絹本横高七寸六分 縦八寸一分

五位 同 筆

紙本横高八寸七分 縦九寸一分

南宋の夏珪字は馮玉鏞唐の人事
宗の朝書院待詔賜金帶たり筆法
蒼老墨色淋漓院中人の畫山水李
唐以下その右に出づる者なしと
稱せらるるこゝに收むる所の二圖
前者は多く類品を觀る山水の佳
蹟にして歎讚あり後者は足利義
滿の天山の藏印ありてその繪載
の古きを知るべし。



山水 夏景
 同 春
 同 秋
 同 冬

山水 夏景
 同 春
 同 秋
 同 冬



PLATES 47 THE RATS.

By Chien Shun-chū (Yuan)

Coloured on silk 10 x 11 inches.

CHILDREN PLAYING UNDER MUSA BASJOOS.

By the same artist.

Coloured on silk 10 1/2 x 8 1/2 inches.

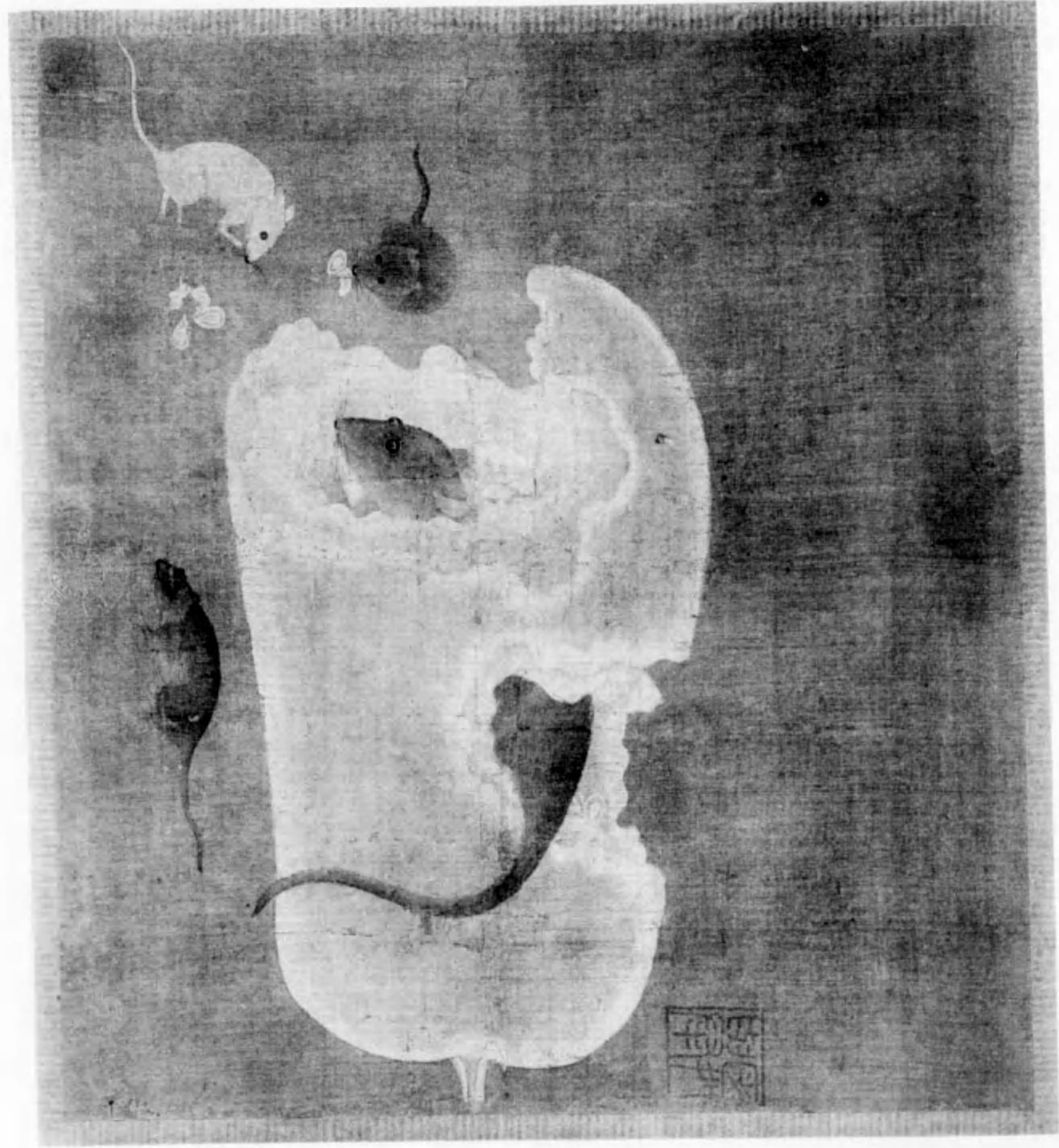
鼠 錢舜舉筆

絹本 着色 八寸四分 八寸九分半

芭蕉唐子 同 筆

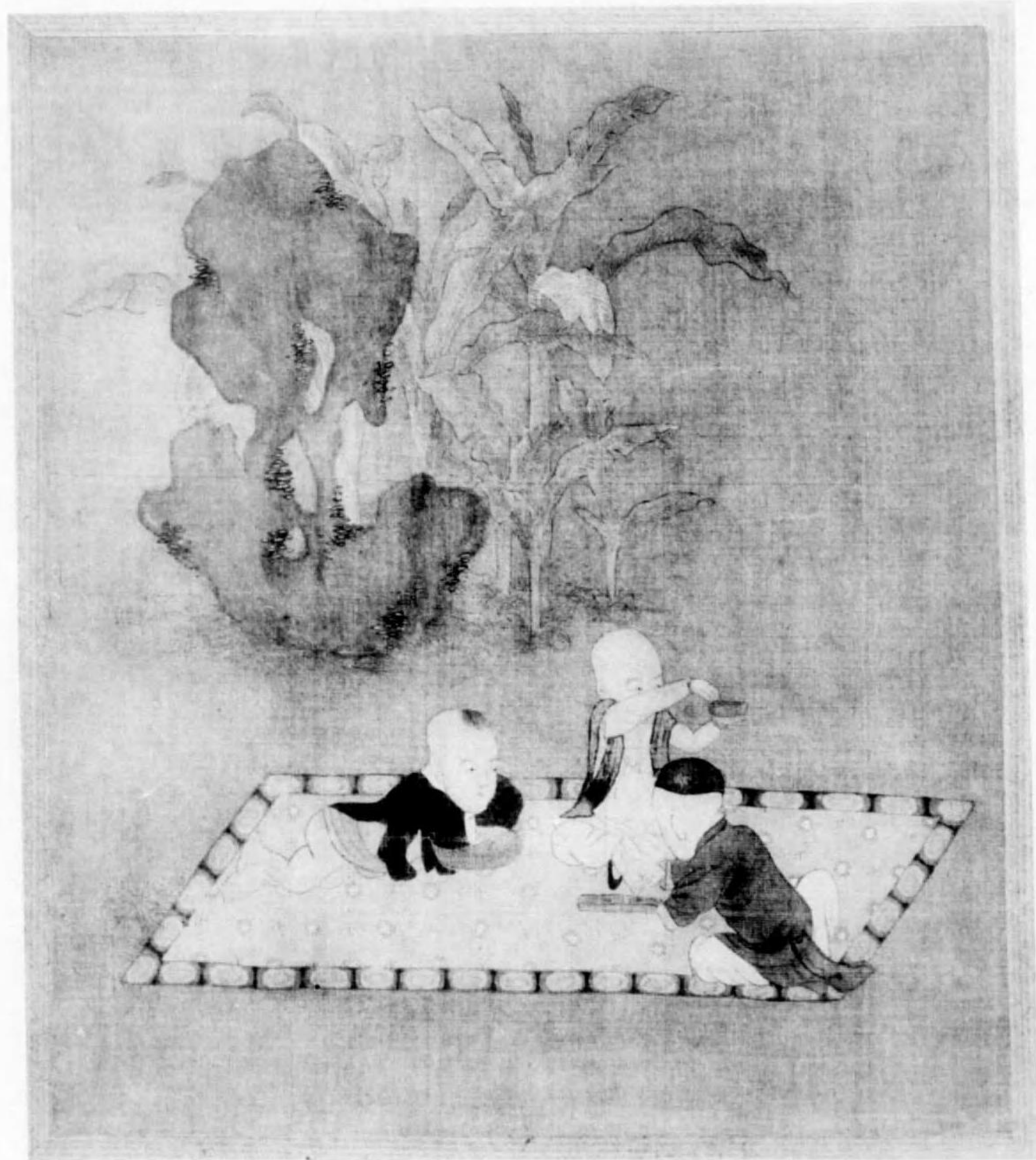
絹本 着色 八寸三分 七寸一分

元の錢運字は舜舉玉滯と號す雪川の人南宋景
定間郷貢の進士たり元初吳興に八俊あり趙子
昂を稱首として舜舉亦與れり子昂の元朝に仕
ふるに及びて皆相附して宦達を取る獨り舜舉
顛倒して合はず詩畫に流達してその身を修ふ
子昂も書法を舜舉に問ふ舜舉の畫人物は李
龍眠山水は趙千里花鳥は趙昌を師とし最も折
技に長せり本邦傳ふる所多くは花卉にして設
びに徐氏體に屬せり間々人物あり細勻縝密特
にその妙を觀る本帖收むる所の二圖共に亦然



THE WIFE
 BY JOHN RUSSELL
 THE WIFE
 BY JOHN RUSSELL

THE WIFE
 BY JOHN RUSSELL
 THE WIFE
 BY JOHN RUSSELL



PLATES 99 LIN HO-CHING.
By Ma Yuan (Southern Sung)
Coloured on silk 10½ × 15½ inches.
A MAN IN A BOAT.
By the same artist.
Light colour on silk 8½ × 9 inches.

林和靖 馬遠筆
絹本着色 高八寸一分 闊一尺二寸七分
舟人形 同筆
絹本着色 高七寸七分 闊七寸二分
南宋の馬遠字は欽山興祖の孫世榮の子なり光宗寧宗の兩朝畫院の侍詔たり山水人物花禽皆妙を極め院人中の獨歩と稱せらるるこゝに收むる所の二圖多く觀る所の巨幅と異なりて用筆較く雋銳なるは或はその小品なるが爲か



PLATE 10 A LANDSCAPE.
By Ma Kuei (Southern Sung)
Light colour on silk 11 1/2 x 14 1/2 inches.

山水 馬遠筆

絹本 淡彩
高九寸二分 闊一尺一寸六分

南宋の馬遠は馬遠の兄なり
山水人物馬遠に及ばずと雖
も最も禽鳥に長じ飛鳴生動
の態眞に逼ること遠に勝れ
りと云ふ惜むらくは流傳の
遺作多く皆山水にしてその
特長を鑒賞すること難し

PLATE II COWHERDS.

By Tai Yi (Tang)

Light colour on silk 10½x9½ inches.

牧童圖 戴譯筆

絹本 淡彩
高八寸四分 闊七寸五分

唐の戴譯は戴嵩の弟なり、
兄弟共に畫牛を以て名あり、
譯好みて奔逸の狀を作
れりと云ふ本圖某家の藏
印あり考證の好資料とす



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
ASIAN LIBRARY
1200 EAST ASIAN DRIVE
CHICAGO, ILL. 60607
TEL: 773-936-3200
FAX: 773-936-3200
WWW.ASIANLIBRARY.CHICAGO.EDU

PLATES 1942
FEMALE ATTENDANTS IN A PALACE.
 By Lin Sung-uein (Southern Sung)
 Coloured on silk 10½ x 10½ inches.

FEMALE ATTENDANTS IN A PALACE.
 By the same artist.
 Coloured on silk 10½ x 10½ inches.

官女 劉松年筆
絹本 着色 高八寸一分 闊八寸五分

同 筆
絹本

南宋の劉松年は錢唐の人なり光宗紹熙書院の學生たり人物山水を工にし神氣精妙その師張敦禮に過ぎ院人中の絶品と稱せらる寧宗の朝繪圖を進めて曾に稱ひ金帯を賜はるその遺作と稱して我が國に傳存せるもの青綠の山水に非ざれば則ちこゝに收むる所の如き設色の貴遊を多しとす

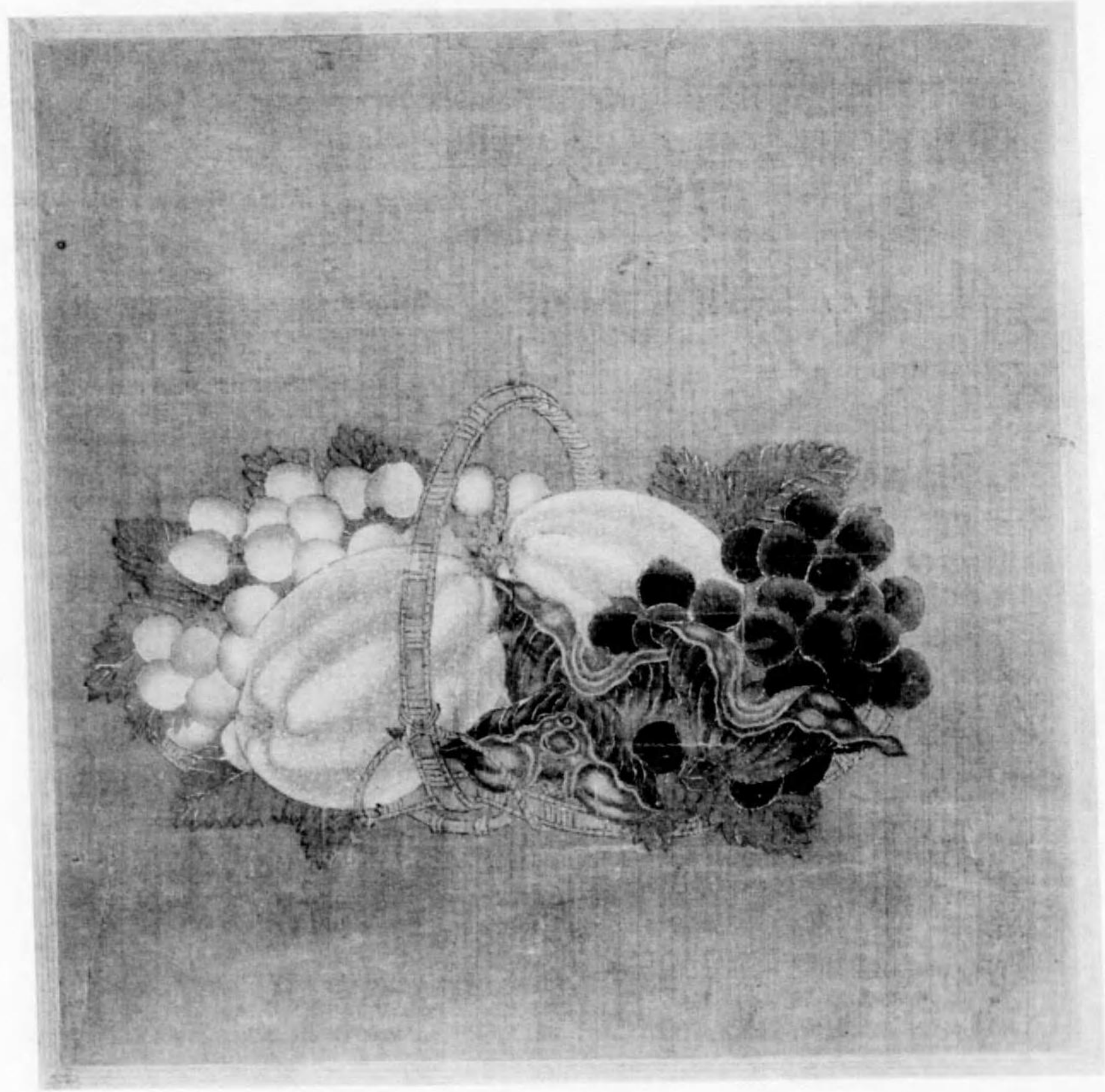


PLATE 14 FRUITS.
By Chen Tzo-shan (Southern Sung)
Coloured on silk 10½x9½ inches.

菓子 此山筆

絹本着色
高八寸一分 横七寸九分半

南宋の陳所字は行用此山と號す所翁陳容の弟なり官朝請郎に至る兄と同じく龍水に長じ時に水墨枯荷折蘆魚蟹禽を作る墨極めて生意ありと云ふ君臺觀左右帳記録する所の此山即ちこの人が設色又は水墨を以て菓子を作るよし見えたなりこの圖の筆者を此山とする傳説又は鑒識は蓋し君臺觀に依りしものならむ



FRUIT
By Chen Yushan (Southern Song)

此の果物の描き方、
 南宋の陳玉山が、
 文房四宝の描き方と
 同じく、筆墨の濃淡
 を用いて、立体感と
 質感を表現している。
 左側の果物は、
 右側の葡萄と比べて、
 より丸みを帯びて
 光沢感がある。中央
 の大きな果物は、
 葉や蔓の細部まで
 丁寧に描かれている。
 全体的に、静謐で
 洗練された印象が
 与えられる。

果午 池山筆

五十七一 宣和七 大正

PLATE 15 A WATER WHEEL AND WILLOWS.
By Kuo Chung-shu (Northern Sung)
Light colour on silk 10 1/2 x 11 inches.

柳龍骨車

郭忠恕筆

絹本淡彩
高八寸一分 闊八寸八分

北宋の郭忠恕字は思先河南洛陽の人なり山水林石に長じ殊に重樓復閣を善くし一も規矩に合はざるものなく昔精妙を極めきと云ふ遺作の流傳極めて稀にして對較の資料に乏しきを恨む



PLATE I.
 A WATER WHEEL AND MILLS.
 Ho Koo Chung-shu (Northern Song).
 From the Album of the Ho Koo Chung-shu.

此圖得之古畫
 其輪如車之輪
 其水如車之水
 其木如車之木
 其石如車之石
 其土如車之土
 其草如車之草
 其花如車之花
 其鳥如車之鳥
 其獸如車之獸
 其人如車之人
 其物如車之物
 其色如車之色
 其味如車之味
 其氣如車之氣
 其聲如車之聲
 其光如車之光
 其影如車之影
 其形如車之形
 其質如車之質
 其理如車之理
 其法如車之法
 其術如車之術
 其道如車之道
 其德如車之德
 其性如車之性
 其情如車之情
 其意如車之意
 其志如車之志
 其力如車之力
 其能如車之能
 其功如車之功
 其利如車之利
 其害如車之害
 其福如車之福
 其禍如車之禍
 其吉如車之吉
 其凶如車之凶
 其慶如車之慶
 其殃如車之殃
 其祥如車之祥
 其厄如車之厄
 其變如車之變
 其通如車之通
 其塞如車之塞
 其開如車之開
 其閉如車之閉
 其進如車之進
 其退如車之退
 其存如車之存
 其亡如車之亡
 其生如車之生
 其死如車之死
 其榮如車之榮
 其辱如車之辱
 其尊如車之尊
 其卑如車之卑
 其貴如車之貴
 其賤如車之賤
 其富如車之富
 其貧如車之貧
 其強如車之強
 其弱如車之弱
 其盛如車之盛
 其衰如車之衰
 其興如車之興
 其廢如車之廢
 其成如車之成
 其敗如車之敗
 其立如車之立
 其倒如車之倒
 其正如車之正
 其邪如車之邪
 其直如車之直
 其曲如車之曲
 其圓如車之圓
 其方如車之方
 其長如車之長
 其短如車之短
 其高如車之高
 其低如車之低
 其深如車之深
 其淺如車之淺
 其廣如車之廣
 其狹如車之狹
 其厚如車之厚
 其薄如車之薄
 其多如車之多
 其少如車之少
 其衆如車之衆
 其寡如車之寡
 其大如車之大
 其小如車之小
 其長如車之長
 其短如車之短
 其高如車之高
 其低如車之低
 其深如車之深
 其淺如車之淺
 其廣如車之廣
 其狹如車之狹
 其厚如車之厚
 其薄如車之薄
 其多如車之多
 其少如車之少
 其衆如車之衆
 其寡如車之寡
 其大如車之大
 其小如車之小

轉忠思存
 謝鼎骨車

PLATES. 1041 THE SHEEP.

By Chao Fu (Ming)

Coloured on silk 10x10 1/2 inches.

THE SHAGGY DOGS

By the same artist.

Coloured on silk 10x10 1/2 inches.

羊 趙福筆

絹本着色高八寸一分 闊八寸二分

獫狁 同筆

絹本着色高八寸一分 闊八寸二分

趙福は書傳の諸書逸してこれを傳へず然れども本品の款識に錦衣獫狁とありて錦衣獫狁は明代宣徳の頃に於ける書院の階級なれば趙福の明代の人なることを知るに足れり想ふに宣徳前後仁智殿に供事したる一名手ならむ二圖共に獸類を書けるより考ふるに蓋し宋の毛益等の餘派に屬する者とす前圖の羊の或は水を飲まむとす或は樹葉を食はむとする姿態寫し得て巧に後圖の湖石亦頗る觀るべし。



福
道
福
撫

PLATES 19-20 SCENE OF A VILLA.

By Chou Ying (Ming)

Coloured on silk 8½ x 8½ inches.

MEN AND WOMEN ON BOATS.

By the same artist.

Coloured on silk 9½ x 9½ inches.

柳園人形山水 仇英筆

船人形同筆

明の仇英字は實父十洲と號す太倉の人後移りて
吳郡に居る畫を周東村に學ぶ東村異としてこれ
を教ふ宋元の名筆臨摹せざるなく人物鳥獸山水
樓觀旗幟車容の類秀雅鮮麗ならざるはなし董其
昌これを評して趙伯駒の後身文沈も亦未だその
法を盡さずと言へり最も士女を畫くに長じて神
采生動し明代工筆の傑と稱せらるその名の盛な
るに従ひて贋偽百出し傳世の遺作眞蹟に接する
こと難しこの帖載する所の二圖の如きは共に頗
る佳なるものとす。



VIEW OF A VILLA
 IN CHINA (1860)
 BY THE SAME ARTIST
 FROM THE EAST ASIATIC MUSEUM, COPENHAGEN

此の建物は、中国の建築様式に倣ったもので、その構造は、木造の梁柱構造である。屋根は、瓦葺きで、その形状は、中国の伝統的な屋根の形を採っている。建物の周囲には、庭園があり、樹木が植えられている。背景には、遠くまで続く山脈が描かれている。この図は、1860年に作成されたもので、中国の建築様式を正確に表現している。

建築家 謝同甫

謝同甫は、中国の建築家であり、この建物の設計者である。彼の作品は、中国の伝統的な建築様式と、西洋の建築技術を融合させたものである。この建物は、中国の建築史において重要な位置を占めている。

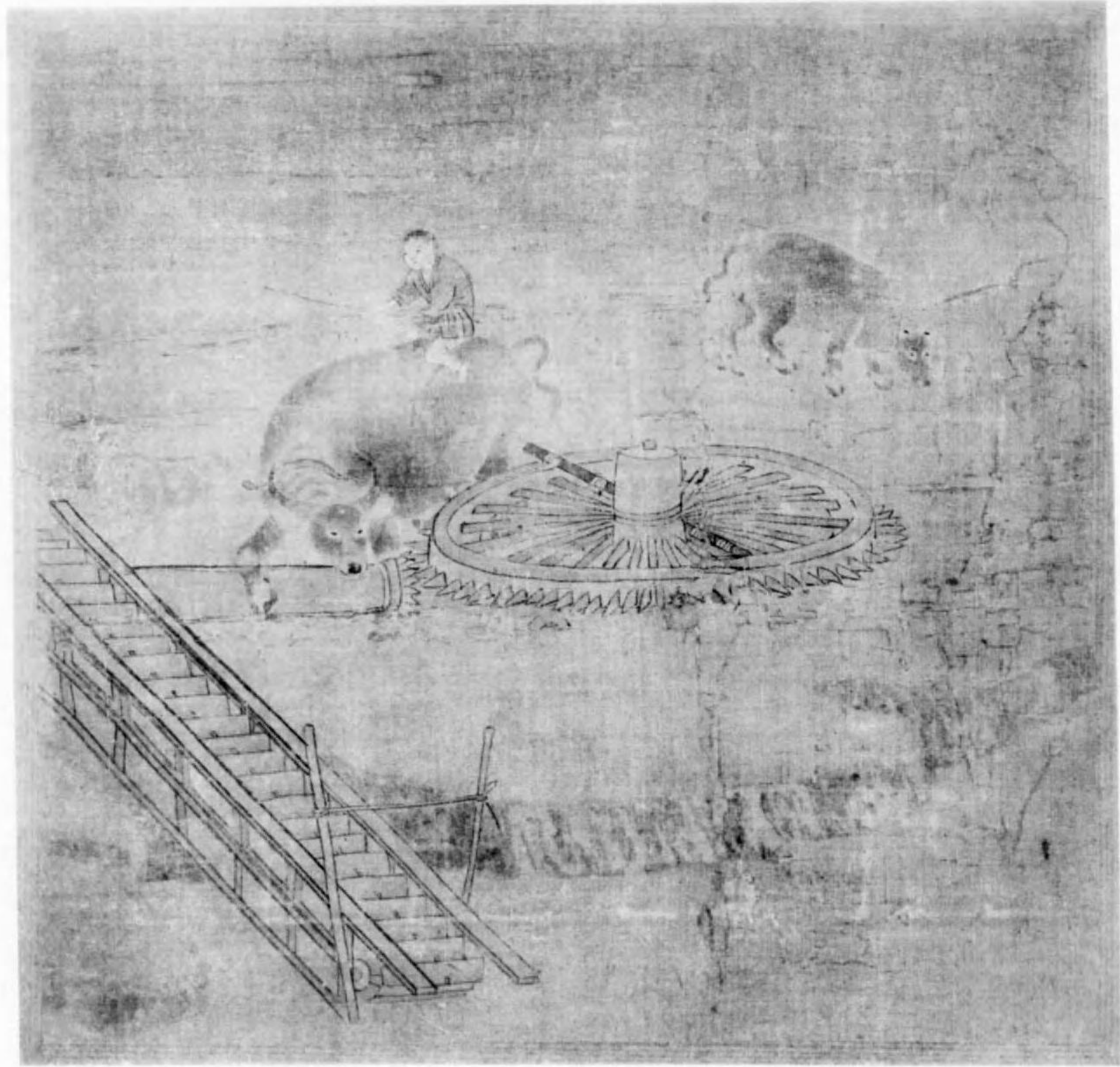


PLATE 10. A COW TURNING A WHEEL.
By Li Sung (Southern Sung)
Light colour on silk 10½ x 10½ inches.

龍骨車 李嵩筆

絹本 横八寸五分 縦八寸七分

南宋の李嵩は錢唐の八少き時木
工たり後宣和畫院待詔紹興畫院
承直郎李從訓の養子と爲り電意
を得て尤も界畫に長じ人物道釋
を善くせり尤事理三朝畫院の待
詔たりその蹟と稱するもの本圖
の外畫が圖に傳存せるもの稀な



此圖係在廣東省城西門外
 所繪之織布機也

此機之構造極其精巧
 其法係以足踏之使
 機輪轉動而織布也
 其機輪之大小不一
 其織布之寬窄亦異
 其機輪之轉動極其
 靈敏而織布之速度
 亦極其迅速也

廣東省城西門外
 織布機

PLATE 7. FISHES.

By Lai-an (Yuan)

Light colour on silk 8x15 inches.

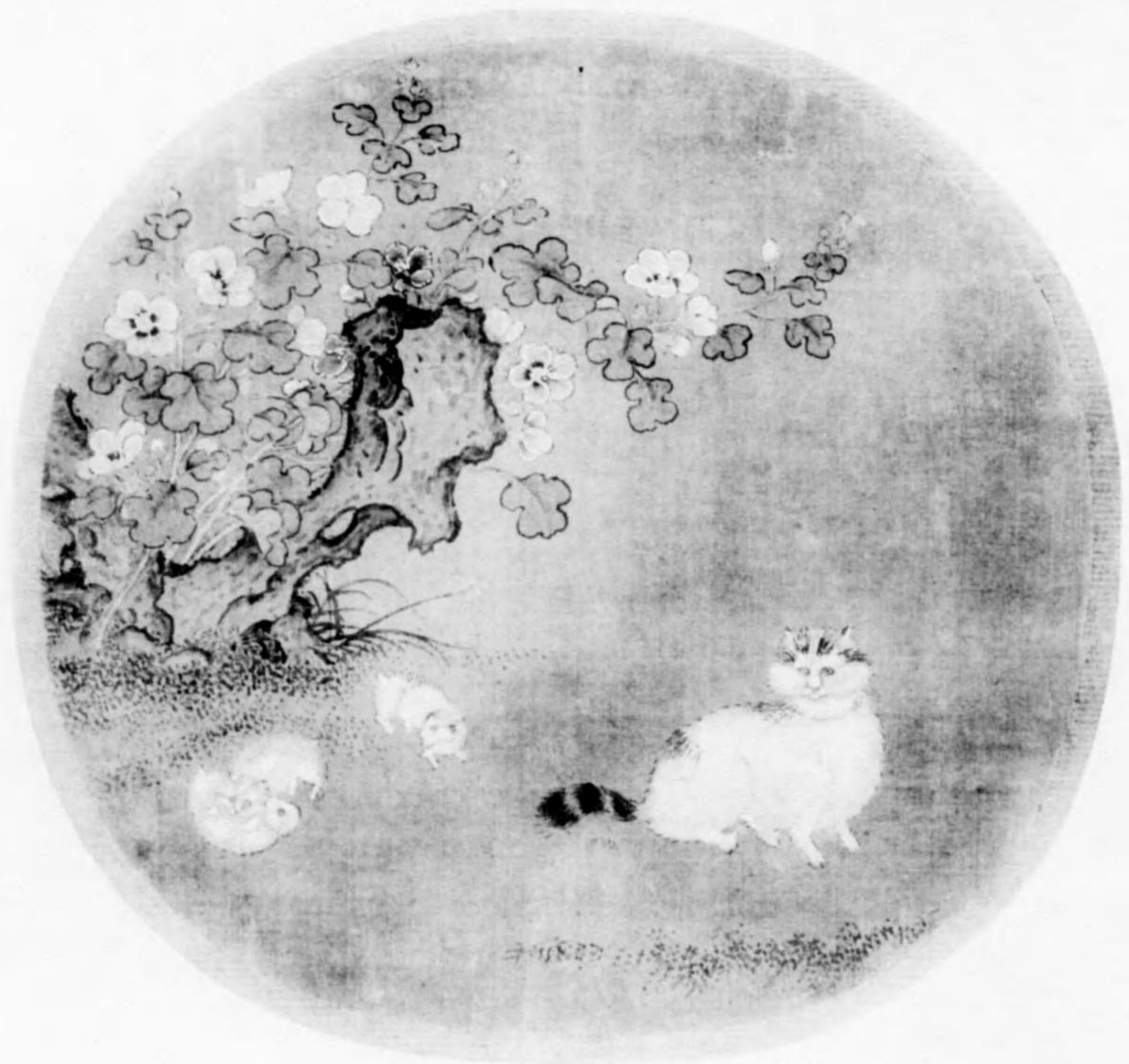
魚 頼菴筆

絹本 横彩 高六寸四分 廣一尺二寸

元の頼菴は我が君豪觀左右帳記に
その名を録せられたるのみにして
支那畫傳の諸書に見えず同記はこ
れを中の部に列して元人とし専ら
漢魚等を書けることを注記せり
遺作柱々我が國に存す本圖の如き
は即ちその一なり古意頗る洵すべ
きを見る

PLATE 22 THE MUSK CATS.
By Mao Sung (Southern Sung)
Coloured on silk 8 1/2 x 9 1/4 inches.

麝香 毛松筆
絹本着色高七寸五分三分中
南宋の毛松は崑山の人善く
花鳥四時の景を作るその子
毛益に垂りて大いに著る本
圖の如き技法蓋しその一家
の風か



THE MINK CATS
 By Man Seng (Southern Song)
 (Painted on silk, 12th century)

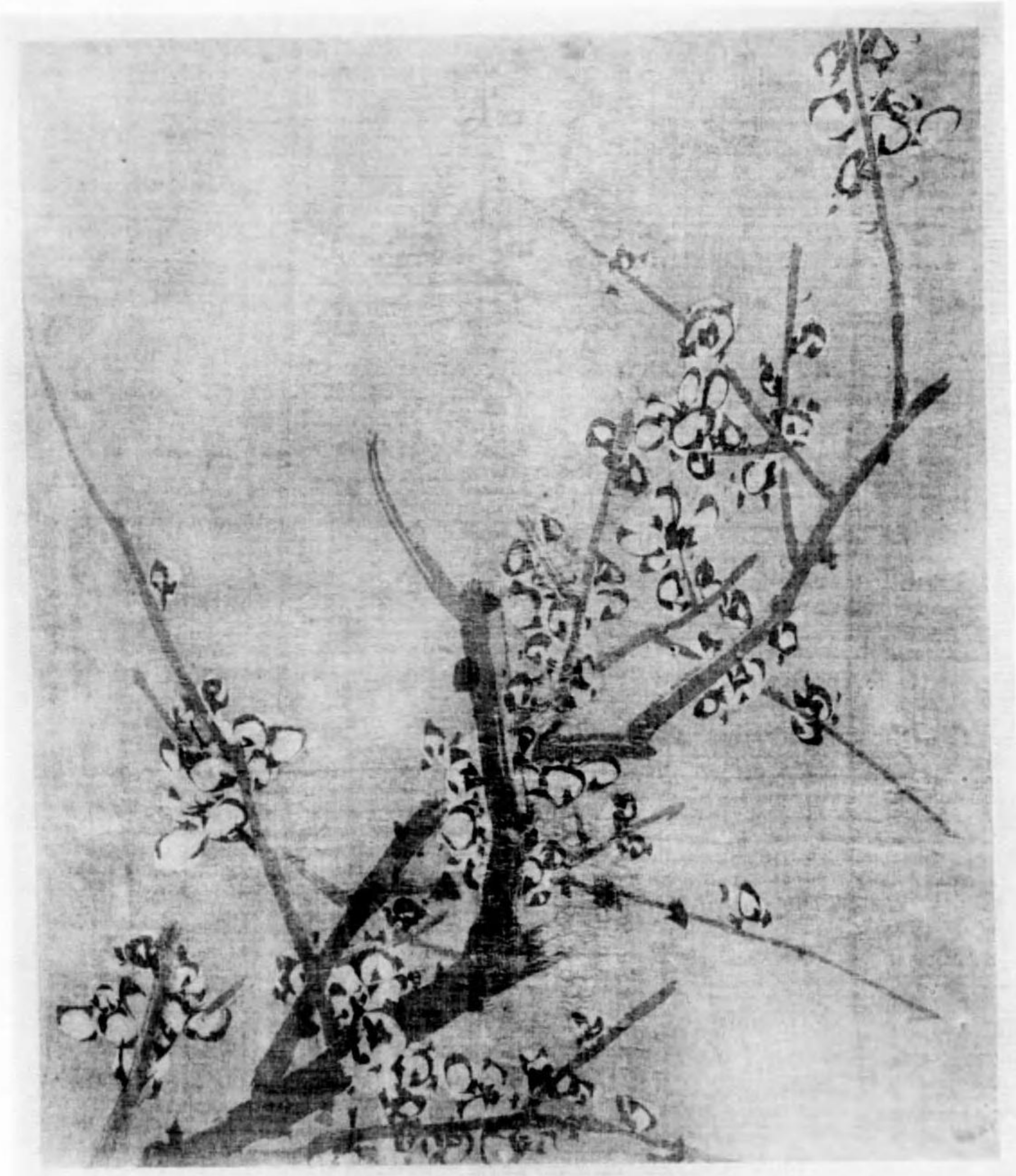
此圖
 畫
 之
 妙
 在
 於
 寫
 毛
 之
 質
 與
 花
 之
 神
 韻
 誠
 為
 宋
 畫
 中
 之
 一
 絕
 也
 子
 悅
 作

PLATE 23 THE PLUM-BLOSSOMS.
By Chang Yu (Ming)
Monochrome on silk 9½ x 10½ inches.

梅 張祐筆

絹本 軸
高七寸五厘 闊八寸四分

明の張祐筆は天吉鳳陽の人
英宗天順二年爵を襲いで陸
平侯たり王謙に學びて墨梅
を善くし蒼勁幽逸その名一
時に重し遺作の流傳極めて
我が國に稀なり本圖以てそ
の技風の一斑を觀るに足ら
むか



THE PLUM BLOSSOM
By Chang Fu (Ging)
Illustration by the artist, 1920

此畫乃一
畫家所
畫之
畫也
其
畫
之
妙
處
在
於
其
筆
墨
之
精
神
與
其
氣
韻
之
生
動
也
此
畫
之
妙
處
在
於
其
筆
墨
之
精
神
與
其
氣
韻
之
生
動
也

PLATE 24 THE ORCHIS.

By Hsüeh-chuang (Yuan)

Monochrome on silk 13½ × 14½ inches.

蘭 雪窓筆

紙本墨筆
高一尺九分 闊一尺一寸九分

元僧釋普明雪窓と號す吳中の承天寺に住し畫蘭を以て栢子庭と名を著うす重品日東に傳存するもの少なからず皆この圖と畫風を同じうせり知るべし眞蹟中の一佳品なることを

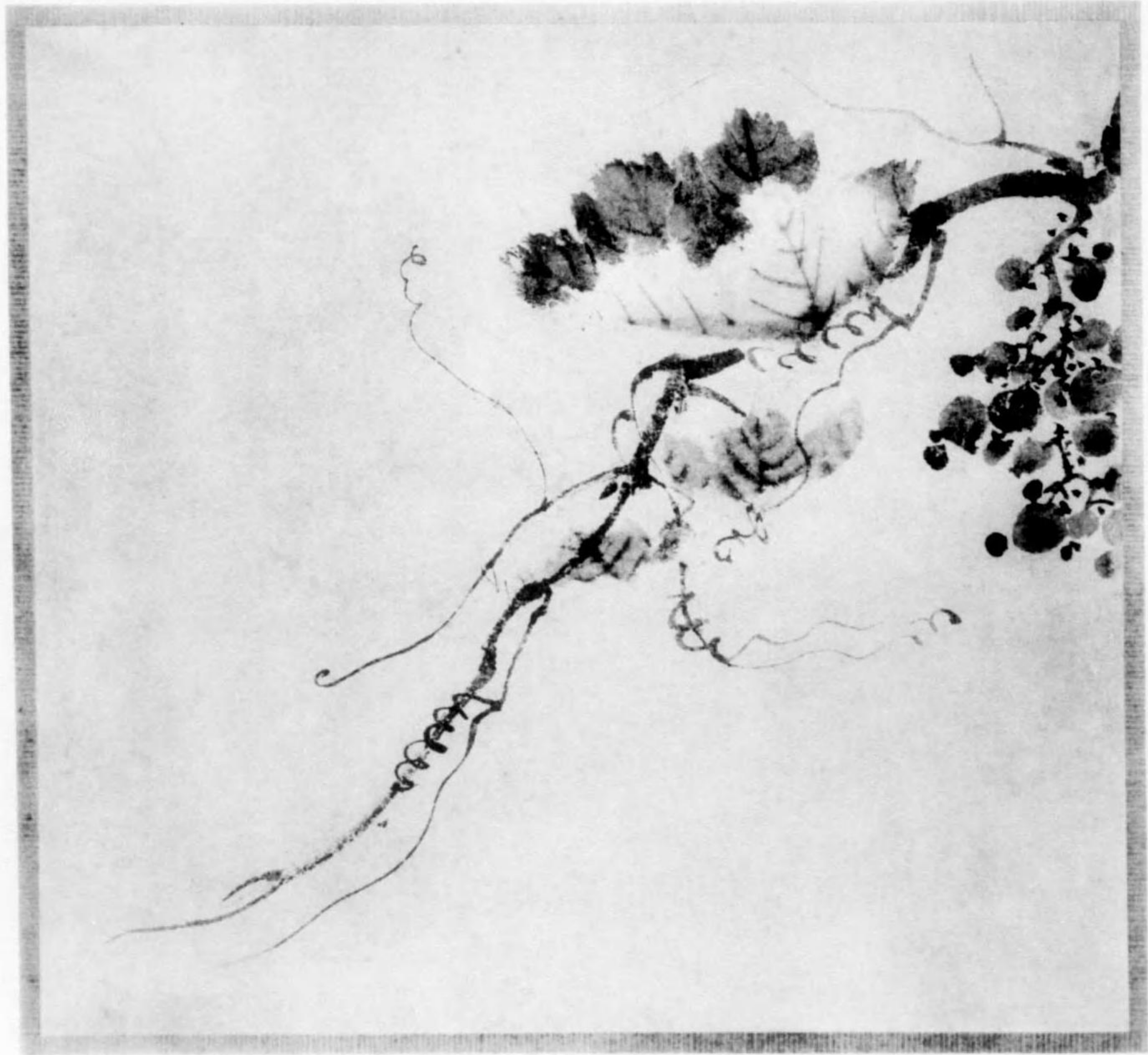


THE ORCHID
 (unV) Hand-chung (Yun)
 (unV) Hand-chung (Yun)

蘭
 雲窓
 蘭

PLATE 22 THE GRAPES.
By Hsiao-an (Ming)
Monochrome on Paper. 11 1/2 x 12 1/2 inches.

葡萄 曉菴筆
紙本 水墨
五九寸 九寸六分半
明僧釋曉菴は東吳の人なり
善く葡萄を畫く本帖收むる
所の外重作と稱するものゝ
存する稀なり類品を得て參
照せむことを期す。



THE GRAPE
By Helen M. King
Illustrations by Helen M. King

葡萄
藤
葉
卷

PLATE 28 BAMBOO.
By Yuan-yang (Yuan)
Monochrome on Paper. 11 1/2 x 9 1/2 inches.

竹 榮陽筆

紙本水墨 高八寸九分半 闊七寸六分

時清はその傳詳ならず榮陽はその字か本圖の印識に由りてその人あるを知り本圖に依りてその畫を観ることを得るに過ぎず畫傳の諸書並びに所見なし然れども今この圖を観るに頗る元の檀芝瑞の風に似て古味自から相同じきものあり蓋し亦元人か

PLATE 27 MEN CHATTERING.
By Chao Tzu-kung. (Yuan)
Monochrome on Paper. 9 1/2 x 10 1/2 inches.

人形 子昂筆

紙本水墨高七寸九分圓九寸

元の趙孟頫字は子昂松雪道人と號す文敏と號せらるる湖州の人なり宋亡びて後再び官に仕へ翰林學士承旨に至る書畫を以て天下に名あり山水木石花竹人馬に長じ唐人の效ありてその體を去り北宋の體ありてその蹟を去る元代畫家の冠冕と稱せらる畫を論じて専ら古意を尚び古意なければ工と雖も益なしと言ひ又書畫同本を説けり本圖傳稱してその遺筆と爲す高古遊絲の細描古意頗る玩よべし

PLATE 26 BAMBOOS.

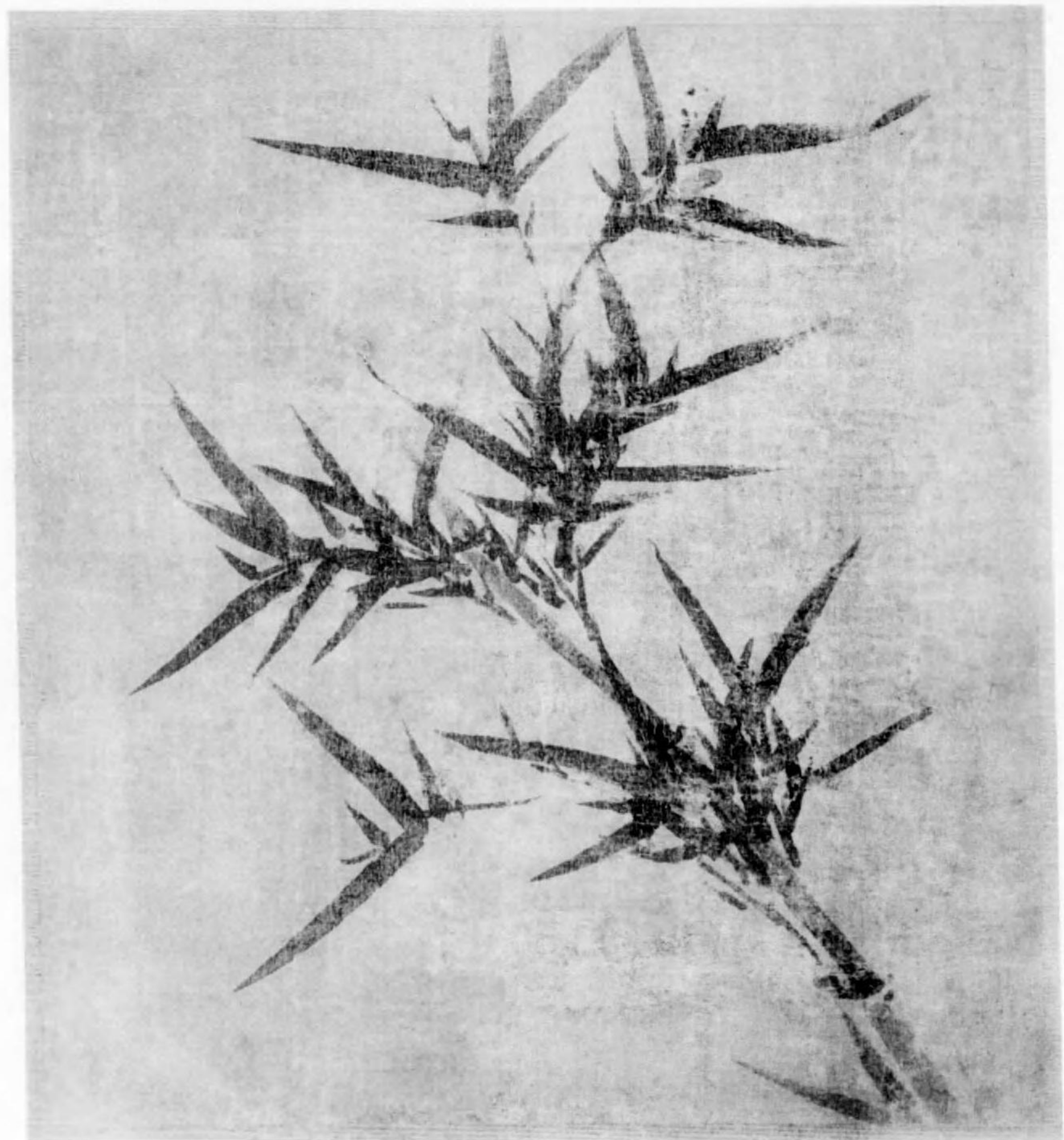
By Hsia Chang chao (Ming)

Monochrome on silk 14[1/2]x14[1/2] inches.

墨竹 仲昭筆

絹本 水墨 方一尺一寸

明の夏景字は仲昭嵐山の人なり進士を以て中書舍人より累進して太常寺卿に至り内閣に直す王統を帥として畫竹に長じ當時第一と稱せられ夏卿一介竹西涼十錠金の謠あるに至るこの圖畫晴一枝亦以て明初の風尚を窺ふに足らむか



茶の 芽と葉

茶の芽と葉は、茶の生育に重要な役割を果たす。芽は茶の成長の中心であり、葉は光合成を通じてエネルギーを供給する。茶の芽は、茶の品質を決定する重要な要素であり、茶の葉は茶の風味と香りを決定する重要な要素である。

茶の芽と葉の生育は、茶の生育環境に大きく依存する。茶の芽と葉は、茶の生育環境に適応して生育し、茶の品質を向上させる。

PLATE 22 A BIRD ON DEAD TREE.
By Lin Liang (Ming)
Monochrome on Paper 12 1/2 x 16 1/2 inches

木鳥 林良筆

紙本 水墨 高九寸五分 闊一尺三分

明の林良字は以善廣東の人なり。弘治間燕を以て書院に入り、錦衣指揮を授けられ、内庭に供奉し、仁智殿に直す。著色の花竹蘭毛精巧を極め、殊に水鳥の禽鳥に妙なり。好みて鳥雁を畫き、煙波出沒容與の態頗る清澹にして、樹草遒勁宛も草書の如く、人及ぶ者なし。と稱せらる。即ち明代花鳥寫意派の泰斗なり。この圖一小品未だ以てその眞面目を観るに足らずと雖も、畫風の概は即ち是なり。

PLATE 27 BUTTERFLIES AND PEONY.

By Chen Mengchien (Yuan)

Coloured on silk 11 1/2 x 11 1/2 inches.

牡丹蝶 沈孟堅筆

絹本着色方八寸九分

元の沈孟堅は錢運に學びて花鳥に長じ、往々師の眞に逼るる稱せらるゝ。遺作本邦に尙存するもの稀なり。類品を得てこの圖と對照せむことを要す。



BUTTERFLIES AND FLOWERS
 BY CHEN MENG-CHUN (1907)
 (Copyright 1907)

此種花は、日本の名花として、古くから愛されて来た。其の花は、大抵、秋の節に開き、その色は、白、黄、紅、紫、など、さまざまあり、その形も、丸いもの、平たいもの、筒状のもの、など、さまざまあり、その香も、甘いもの、苦いもの、など、さまざまあり、その姿も、優雅なもの、野蠻なもの、など、さまざまあり、その名も、菊、秋菊、御衣黄、など、さまざまあり、その花は、日本の名花として、古くから愛されて来た。其の花は、大抵、秋の節に開き、その色は、白、黄、紅、紫、など、さまざまあり、その形も、丸いもの、平たいもの、筒状のもの、など、さまざまあり、その香も、甘いもの、苦いもの、など、さまざまあり、その姿も、優雅なもの、野蠻なもの、など、さまざまあり、その名も、菊、秋菊、御衣黄、など、さまざまあり、その花は、日本の名花として、古くから愛されて来た。

井沢 豊 式 花 洋 行

PLATE 3. LANDSCAPE.

By Hsia Kuei (Southern Sung)

Monochrome (in Paper, 10 1/2 x 14 1/2 inches)

山水 夏珪筆

絹本 山水 高八寸五分 一尺一寸三分

夏珪は前に出でたりこゝに又この一妙品に接す墨氣蒼老林壑幽靜眞に小品山水の極致と謂ふべし

PLATE 32 A MONKEY ON THE ROCKS.
By Mu-chi (Southern Sung)
Monochrome on silk 15½ x 11½ inches.

岩猿 牧谿筆

絹本 水墨 高一尺二寸四分 廣九寸二分

南宋の牧谿は法常の僧なり能く龍虎猿鶴芦雁山水樹石人物を畫く皆筆に隨ひ墨を點じて成る意思簡當莊飾を喪やまず但魚鱗にして古法なし誠に雅玩に非ずこれ元末の夏士良が牧谿を評傳したる文なり知らず何故に魚鱗と謂ふか多くその遺作を我が國に流傳せるは想ふに元明の世に喜ばれざりしが爲なるべしその畫墨氣蒼潤筆情渾厚一家の妙致ありて存す本圖の如き亦その一例を觀るに足れり



THE HISTORY OF THE KINGDOM OF CHINA
BY THE CHINESE HISTORICIAN SIMA QIAN
TRANSLATED BY W. DE BARY

卷一	史記	卷一	史記	卷一	史記
卷二	史記	卷二	史記	卷二	史記
卷三	史記	卷三	史記	卷三	史記
卷四	史記	卷四	史記	卷四	史記
卷五	史記	卷五	史記	卷五	史記
卷六	史記	卷六	史記	卷六	史記
卷七	史記	卷七	史記	卷七	史記
卷八	史記	卷八	史記	卷八	史記
卷九	史記	卷九	史記	卷九	史記
卷十	史記	卷十	史記	卷十	史記
卷十一	史記	卷十一	史記	卷十一	史記
卷十二	史記	卷十二	史記	卷十二	史記
卷十三	史記	卷十三	史記	卷十三	史記
卷十四	史記	卷十四	史記	卷十四	史記
卷十五	史記	卷十五	史記	卷十五	史記
卷十六	史記	卷十六	史記	卷十六	史記
卷十七	史記	卷十七	史記	卷十七	史記
卷十八	史記	卷十八	史記	卷十八	史記
卷十九	史記	卷十九	史記	卷十九	史記
卷二十	史記	卷二十	史記	卷二十	史記
卷二十一	史記	卷二十一	史記	卷二十一	史記
卷二十二	史記	卷二十二	史記	卷二十二	史記
卷二十三	史記	卷二十三	史記	卷二十三	史記
卷二十四	史記	卷二十四	史記	卷二十四	史記
卷二十五	史記	卷二十五	史記	卷二十五	史記
卷二十六	史記	卷二十六	史記	卷二十六	史記
卷二十七	史記	卷二十七	史記	卷二十七	史記
卷二十八	史記	卷二十八	史記	卷二十八	史記
卷二十九	史記	卷二十九	史記	卷二十九	史記
卷三十	史記	卷三十	史記	卷三十	史記
卷三十一	史記	卷三十一	史記	卷三十一	史記
卷三十二	史記	卷三十二	史記	卷三十二	史記
卷三十三	史記	卷三十三	史記	卷三十三	史記
卷三十四	史記	卷三十四	史記	卷三十四	史記
卷三十五	史記	卷三十五	史記	卷三十五	史記
卷三十六	史記	卷三十六	史記	卷三十六	史記
卷三十七	史記	卷三十七	史記	卷三十七	史記
卷三十八	史記	卷三十八	史記	卷三十八	史記
卷三十九	史記	卷三十九	史記	卷三十九	史記
卷四十	史記	卷四十	史記	卷四十	史記
卷四十一	史記	卷四十一	史記	卷四十一	史記
卷四十二	史記	卷四十二	史記	卷四十二	史記
卷四十三	史記	卷四十三	史記	卷四十三	史記
卷四十四	史記	卷四十四	史記	卷四十四	史記
卷四十五	史記	卷四十五	史記	卷四十五	史記
卷四十六	史記	卷四十六	史記	卷四十六	史記
卷四十七	史記	卷四十七	史記	卷四十七	史記
卷四十八	史記	卷四十八	史記	卷四十八	史記
卷四十九	史記	卷四十九	史記	卷四十九	史記
卷五十	史記	卷五十	史記	卷五十	史記

PLATE 33 COW.

By Li Tang (Sung)

Light colour on silk 9 7/8 x 10 1/2 inches.

牛 李唐筆

絹本 横長五寸六分五厘 縦八寸三分

宋の李唐字は睦古河陽三城の人なり徽宗の朝曾て書院に入り高宗建炎中再び旨を奉じて成忠郎を授けられ書院待詔と爲り金帯を賜はる時に年八十に近し山水人物を畫きて筆意凡ならず尤も畫牛に工なり高宗これを雅愛し曾てその長夏江寺巻上に題して唐の李思訓に比すべしと曰へり院中の一異彩その概を本品に徴すべきか。



中 李汝舟

此畫乃李汝舟所畫也。其筆墨簡淡，意境幽遠。畫中景物，皆以墨色點染而成，不事繁瑣。遠山如黛，近水如縵，中間之石，亦以寥寥數筆，點出神韻。全畫氣貫注，神清氣爽，誠為山水畫中之佳作也。

PLATE 34 A DEAD TREE.

By Liang Kai (Southern Sung)

Monochrome on silk 9 $\frac{1}{2}$ × 9 $\frac{1}{2}$ inches.

枯木 梁楷筆

絹本 横高七寸九分 縦七寸七分半

南宋の梁楷は寧宗の嘉泰中書院の待詔たり金帯を賜はれども受けずしてこれを院内に掛け酒を嗜みてみづから樂み梁風子と號す蓋し院中の逸人なりその畫賈師古を師として人物道釋鬼神に長じ又山水を善くす遺作世に傳ふるもの皆草々これを減筆と云ふ本圖の如きもその蕭索の趣おのづから別調あり



THE EAST ASIAN LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

林木 梁詒華

梁詒華的林木系列畫作，以細膩的筆觸描繪了自然界的各種樹木。這些作品不僅展現了樹木的形態美，更蘊含著對自然生態的深刻觀察與感悟。畫中樹木的枝幹蒼勁有力，葉片則輕盈飄逸，構成了一幅幅生動的森林圖景。梁詒華通過對林木的描繪，傳達出一種寧靜而深遠的意境，引發觀者對自然奧秘的無限遐想。

PLATE 20 A BOUQUET.

By Ch'ao Ch'ang (Northern Sung)

Colored on silk 9 1/2 x 9 1/2 inches.

花籠 趙昌筆

絹本着色高七寸四分半廣七寸四分

宋の趙昌は鄜南の人なり初め滕昌祐を師として青藍を出づ深く花卉の寫生を好みみづから寫生趙昌と號すその天然の眞に逼ること時に比なしと稱せらる蓋し徐氏體の遺風なり性傲易強勢に遇ふと雖も首て下らず大中祥符中巴蜀梓潼の間に遊び晩年蜀に還り聲譽益々籍甚す多く金を出してその寫作を購ひ以てみづから秘藏すと云ふ

PLATE 25 COCK AND HEN.

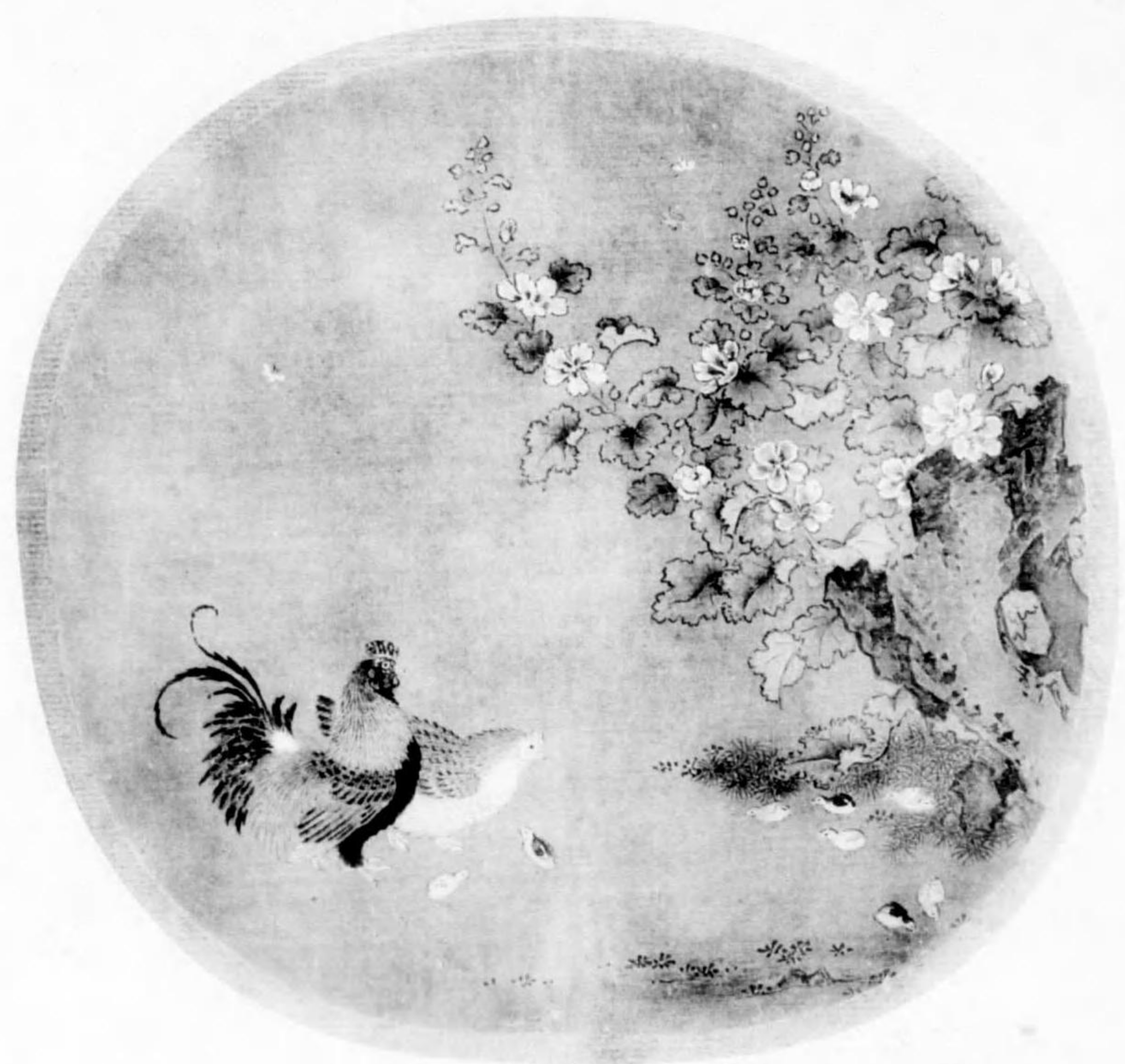
By Mao I (Southern Sung)

Coloured on silk 8½ x 9½ inches.

鷄 毛益筆

絹本着色
高七寸五厘 闊七寸四分

南宋の毛益は前出毛松の子なり。孝宗乾道中書院侍詔たり。鶏毛花竹尤も渲染を能くす。遺作と稱するもの、日東に流傳せる少なからず。本品亦對照研究の一資料に供すべし。



THE EAST ASIAN LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
130 St. George Street, Toronto, Ontario M5S 1A5

一覽
此書
之
目
次
一
二
三
四
五
六
七
八
九
十
十一
十二
十三
十四
十五
十六
十七
十八
十九
二十
二十一
二十二
二十三
二十四
二十五
二十六
二十七
二十八
二十九
三十
三十一
三十二
三十三
三十四
三十五
三十六
三十七
三十八
三十九
四十
四十一
四十二
四十三
四十四
四十五
四十六
四十七
四十八
四十九
五十
五十一
五十二
五十三
五十四
五十五
五十六
五十七
五十八
五十九
六十
六十一
六十二
六十三
六十四
六十五
六十六
六十七
六十八
六十九
七十
七十一
七十二
七十三
七十四
七十五
七十六
七十七
七十八
七十九
八十
八十一
八十二
八十三
八十四
八十五
八十六
八十七
八十八
八十九
九十
九十一
九十二
九十三
九十四
九十五
九十六
九十七
九十八
九十九
一百

PLATES 27-28-29 ARHAN.

By Jen Yüeh-shan (Yuan)

Monochrome on silk. 16½ x 15½ inches

A MAN ON HORSEBACK.

By the same artist.

Coloured on silk. 10 x 10½ inches.

THE BEANS.

By the same artist.

Coloured on silk. 7½ x 8 inches.

羅漢 月山筆

絹本 水滸画 一尺三分半 一尺二寸三分半

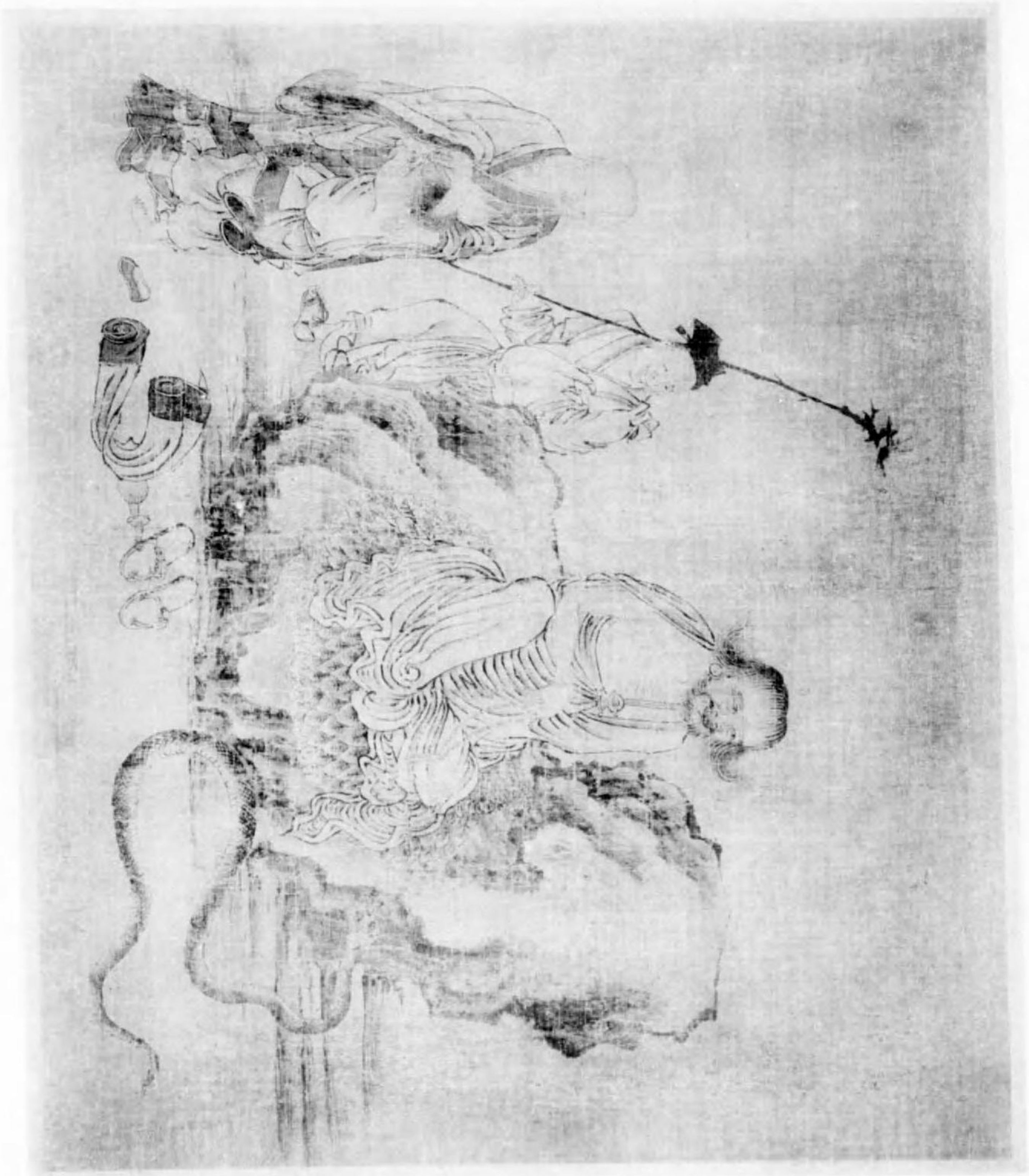
馬人形 同筆

絹本 着色画 八寸八寸一分

大豆 同筆

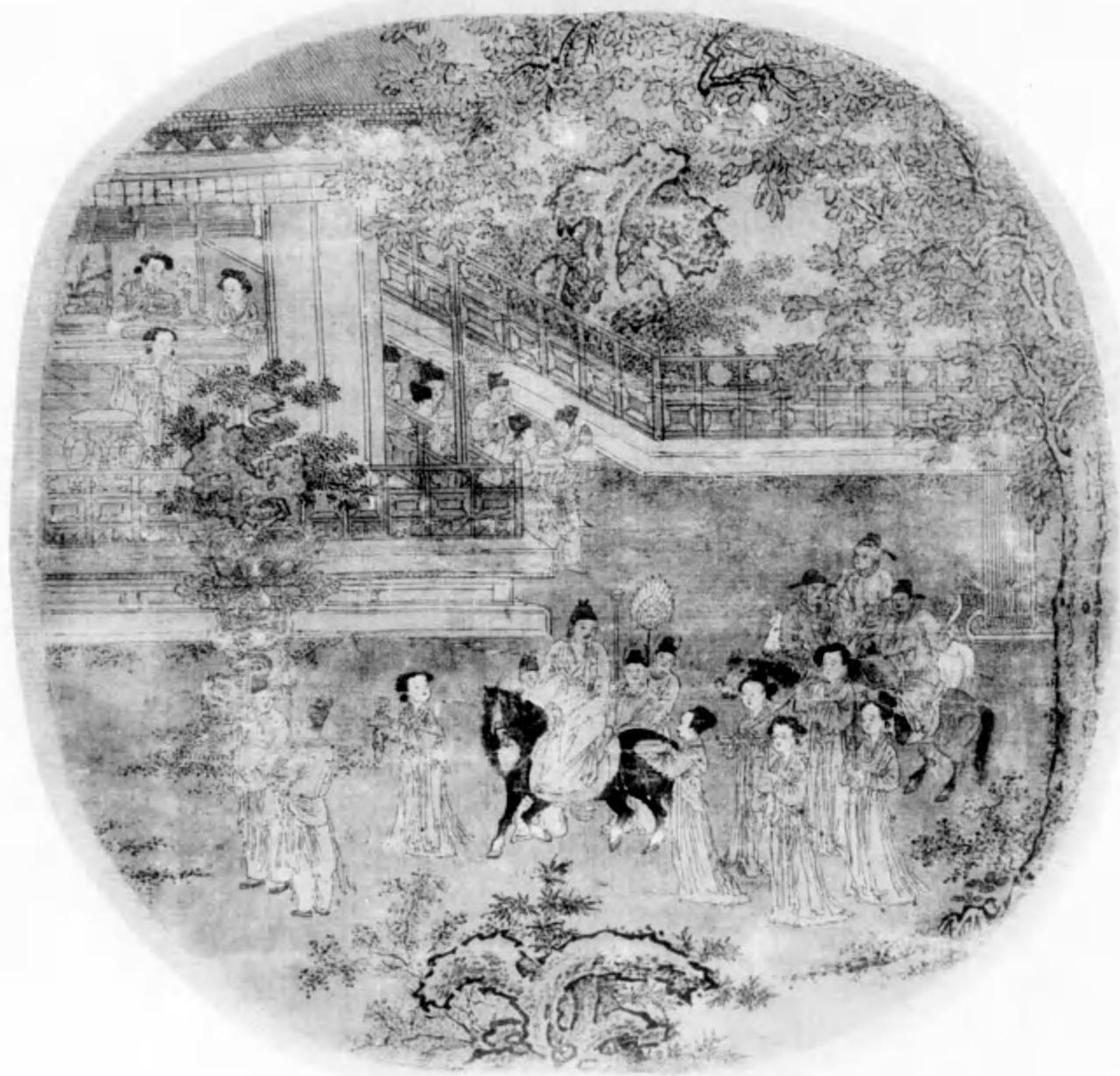
絹本 着色画 六寸一分半 六寸四分

元の任仁發字は子明月山と號す松江の人なり
官都水唐田副使に至る畫馬を以て名を得たり
曾て旨を奉じて内に入り、溷注天馬圖を作る水
滸畫十卷の著あり本邦傳ふる所細描の人物畫
を多しとすこの帖收むる所の三圖固より皆元
代の古畫なりと雖も謂はゆる任水滸の畫馬は
第二圖中に於けるもの、外亦見るに由なし、或
項畫中の豆の如きは徐氏體の遺風に屬するも
の、一佳作とす。



THE HISTORY OF THE
 JAPANESE
 BY THE AUTHOR OF
 THE HISTORY OF THE
 JAPANESE

大 34 同 譯
 漢人 譯 同 章
 謝 貞 山 年



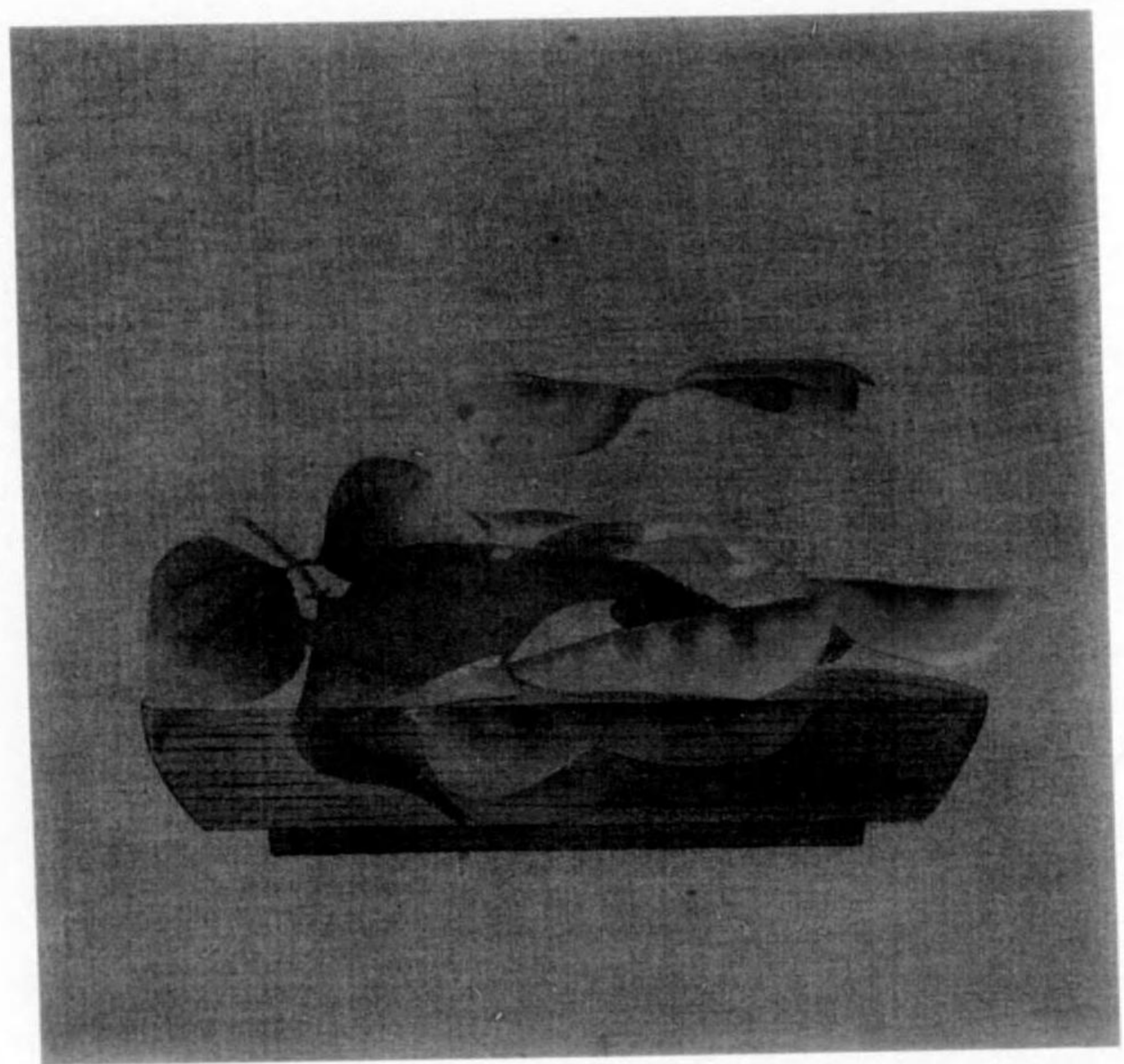


PLATE 45 LIN HO-CHING.
By Ma Lin (Southern Sung)
Coloured on silk 9 x 9 1/4 inches.

林和靖 馬麟筆

絹本着色
高七寸二分 闊七寸五分半

南宋の馬麟は馬遠の子なり書院の祇候たりその家學を傳ふも雖も父に逮ばず遠みづから畫きて以て麟の作と爲して聲譽を得しめきと云ふこと、を以て馬家風の古畫にして技較々下るものは寧ろして麟の畫と爲すを常とす本圖の如きも亦その一例なり

PLATE 51. A LANDSCAPE.
By Jen K'ang-min (Southern Sung)
Monochrome on silk 9 $\frac{1}{2}$ x 8 $\frac{1}{2}$ inches.

山水 任康民筆

絹本 水景 高七寸八分 横七寸五分

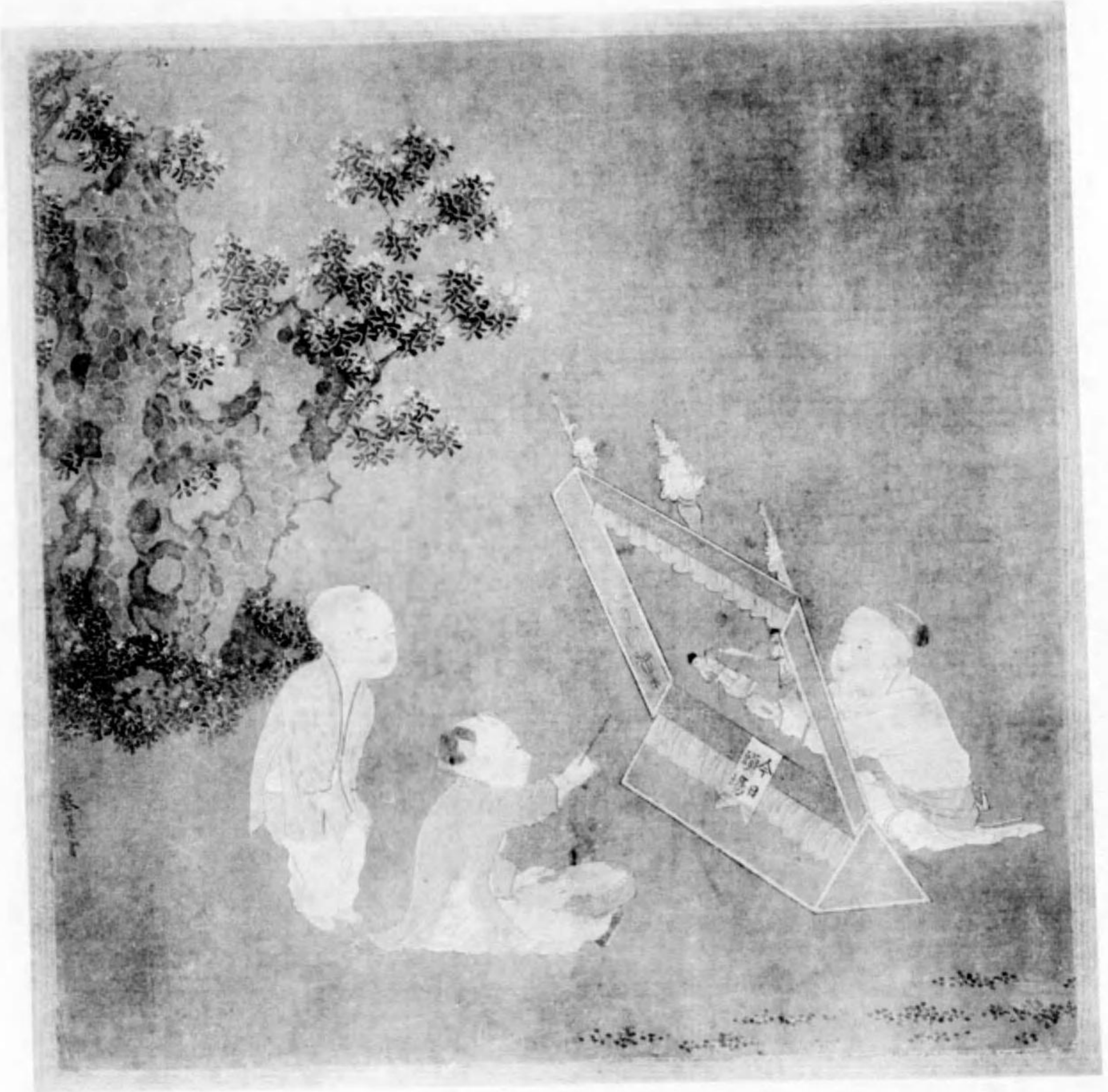
任康民は支那の書傳に逸して、僅にその名を我が君臺觀左右帳記に留む同書これを上の部に列して宋末の人と爲し、設色の山水人物を善くすと記せり。圖繪寶鑑宋末に任生あり、建康の人、仕女を工にすと云ふ。康民或はこれと同人か、遺作と稱するもの往々本邦に傳存すれど、未だ眞蹟の確微を得たるはあらず。本品その研究の一好資料なり。

PLATE 42 CHILDREN PLAYING.
By Su Han-ch'ên (Southern Sung)
Coloured on silk 9 $\frac{1}{2}$ x 9 $\frac{1}{4}$ inches.

孩童傀儡 蘇漢臣筆

絹本彩色
高七寸七分半 闊七寸二分半

南宋の蘇漢臣は開封の人宣和書院の待詔たり劉宗古を師とし釋道人物を書きてその妙に至る最も嬰孩に工なり紹興中官に復し隆興の初め佛像を書きて旨に稱ひ承信郎に補せらる遺作歎賞あるもの極めて稀なるに本圖は即ちこれあり以てその畫風を徵し鑒定の準據と爲すに足る



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
 LIBRARY

圖書集成
 職方外傳

PLATES. 43 A LANDSCAPE.
By Lou-kuan (Southern Sung)
Light colour on silk 12 1/2 x 11 1/2 inches.

山水 珪觀筆

絹本淡彩
高九寸七分半 廣九寸二分

本帖中題籤に珪觀と記せるは、恐らくは樓觀の誤ならむ。樓觀は南宋錢唐の人にして、花鳥人物を工にし、山水は馬遠を師とす。筆法傳色俱に細潤ならず、成淳間畫院の紙帳たり。流傳極めて稀なるに、本圖款識ありて、畫風も亦傳記に合へり。信憑すべき遺作として、馬氏の畫風漸く變化せるを徵すべきものとす。

PLATE 34 A LANDSCAPE.

By Cheng Tzu-chao (Yuan)

Coloured on silk 12½ x 10 inches.

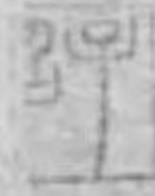
彩色山水 子昭筆

絹本 彩色 一尺二寸八分

元季の盛懋字は子昭、盛懋文裕の子、臨安の人なり、初の陳仲美を學びて、後その法を變じ、山水人物花鳥精緻ありと稱せらる。本圖款印ありて、信據すべく、畫風巧麗亦愛すべしとす。



武庫



翠山山水 于湖

此山水畫
 乃于湖所
 畫也其景
 色清幽
 山石古雅
 水波微
 漾舟楫
 隱隱
 可見
 誠為
 山水
 中之
 絕品
 也

PLATE 65 A MAN IN A BOAT.
By Wang Hui (Southern Sung)
Coloured on silk 7½×7½ inches.

彩色船人形

王輝筆

絹本着色
高六寸三分生頭六寸二分半

南宋の王輝は錢唐の大理宗慶宗
兩朝書院の祇候たり人物道釋を
工にし亦能く山水を作る曾て左
手を用ひて畫く世終に左手王と
稱すと云ふ流傳の遺品畫風多く
馬氏に類す獨り本國なる南宋の
趣ありて梅樹の僅に然らざるを
見るのみ。

PLATE 48 A BUDDHIST PRIEST SEWING HIS GAWN
FACING THE SUN-SHINE.
By Ku Chih-fu (Sung)
Monochrome on silk 9 $\frac{3}{4}$ x 9 $\frac{3}{8}$ inches.

朝陽 直夫筆

絹本 横七寸三分半 高七寸五分半
胡直夫は君豪觀左右帳記にその
名を録し上の部に編して宋人と
し人物牛山水の墨畫に長すと傳
ふるのみ遺作と稱するもの多く
本圖の類なり。



THE JAPANESE
BY ROBERT BUNNELL
BY ROBERT BUNNELL

本國の歴史
その歴史を語るに
人々の生活に
その生活に
その生活に
その生活に

譯者 魚太郎

PLATE 47 A LANDSCAPE.
By Mi Yuan hui (Sung)
Coloured on silk 10 1/2 x 10 3/4 inches.

山水 米元暉筆

絹本着色
高八寸三分 闊八寸二分半
宋の米友仁字は元暉米芾元章の
子なり世に小米と稱せらる徽宗
の朝に仕へて官兵部侍郎敷文閣
直學士に至る山水を善くし點滴
煙雲草々にして成る畫きに及び
てみづから秘重し輕しく人に
與へず衆嘲りて曰く無根の樹を
作るを解し能く濛濛の雲を描
く如今供御也首て閑人に與へず
と年八十にして神明宛も少壯の
時の如し我が國傳世の作極めて
稀なり一二の遺品以てその眞偽
を決すること難し



THE LANDSCAPE
 (suiboku-ga) by the artist
 (18th century)

山水 米沢湖草

此の山水は、米沢湖の風景を写したものである。湖のほとりには、松の木が立ち並び、遠くには山が聳立している。画面は静寂で、自然の美しさを表現している。

PLATE 4 THE WAVES.
By Ma Hsing tsu (Southern Sung)
Monochrome on silk 8 1/2 x 9 1/2 inches.

浪 馬興祖筆

絹本 水墨
高六寸八分 闊七寸四分半

南宋の馬興祖は河中の人なり紹興間畫院の待詔たり花鳥人物山水を工にす馬氏一家の畫興祖實にこれが祖たり愛わて聖蹟に善し高宗名跡を獲るごに興祖をして辨驗せしむ遺作確證あるも稀なり本圖戰筆の體果してその真か。

PLATE 42 ARHAN.
By Chang Po-hung (Yuan)
Monochrome on silk 10½ x 8½ inches.

羅漢 張伯洪筆

絹本
高八寸一分 廣六寸七分

元の張伯洪一に供に作るも亦支那の畫傳に逸して僅にその名を君泰觀左右帳記に留む同書これの中の部に列し人物觀音の墨畫に長せしことを録せり遺作の流傳亦固より多からず類品を得て須らく對較すべし

PLATES 52-53 A LANDSCAPE.
 By Hsia Ming-yüan (Ming)
 On silk 9 $\frac{1}{4}$ x 7 $\frac{1}{2}$ inches.
 CHINESE PALACE.
 By the same artist.
 On silk 11 $\frac{1}{4}$ x 12 $\frac{1}{2}$ inches.

山水彩色 夏明遠筆

絹本着色高七寸五分半廣六寸三分

彩色樓閣 同 筆

絹本着色高九寸二分半廣九寸七分

夏明遠は相阿彌本の君豪觀左右景記に中の部に列して元人とし、張唐の山水人物樓閣を畫くと記し、更に下の部元人の中に夏永を擧げ山水樓閣夏明遠に似たりと記せり。然れども畫史彙傳に花間笑語を引いて、明人夏永字は明遠を擧げ髪を以て、那王閻黃鶴樓閣を構成す。細きこと蚊睫の如くにして、鬼工に俾しと云へり。惟よに後説信すべきものにして、君豪觀の二人とし、元人と爲せるは誤傳ならむか。本帖收むる所の二圖畫史彙傳言よ所の繪畫には非ずと雖も、金碧界畫の細緻なるは則ち傳記に合へりと謂ふべし。



CHINESE PALACE
 BY THE SAME ARTIST
 CHINESE PALACE
 BY THE SAME ARTIST

山水景色 夏間 蘇軾
 蘇軾の山水畫は、自然の美を追求し、筆墨の情趣を重視した。この「山水景色」は、蘇軾の代表作の一つで、遠山近水、松石雲霧を巧みに描き出した。画面の構成は、遠景の山、中景の松、近景の人物と馬の配置が、空間の奥行きを効果的に表現している。また、墨の濃淡と筆の運びが、自然の質感と画家の心境を巧みに伝えている。

